

臺北市新住民語文補充教材 越南語第二輯(第四冊)

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英
(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何璿穎
(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意
(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭
(緬甸語) 葉影擬、黃志容
(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區
出版年月：111年10月

越南

菲律賓



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT



越南

Bài 2 Ra chơi rồi

第二課 下课了

設計者：阮氏蘭英、麥美雲



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Bài 2 Ra chơi rồi

第二課

下课了



1

2



3

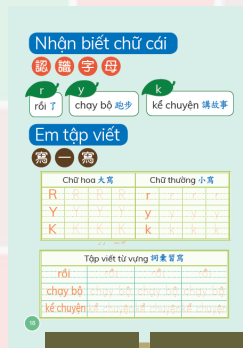
4



5



6



7

8



9

補充教材目錄

1 課文情境

2 朗讀課文遊戲

3 詞彙教學

4 詞彙連一連

5 換換念念念念

6 選一選念念念念

7 認識字母

8 字母遊戲

9 演一演

2

1. 課文情境

小朋友說一說，下課時你們最常和同學從事哪些活動？

Bài hai Ra chơi rồi 第二課 下課了

① Ra chơi rồi,
下課了，
các bạn làm gì?
同學們做什麼？

② Có bạn nhảy dây,
有同學在跳繩，
có bạn đá bóng,
有同學在踢足球，
còn có bạn chạy bộ.
還有同學在跑步。



1. 課文情境



猜一猜，越南小朋友下課時最常和同學從事哪些活動？



đá bóng



nhảy dây



đá cầu



banh đũa

1. 課文情境



1. 在越南學校裡小朋友最喜歡上足球課，越南的大街小巷中，均可看見孩子踢足球。

2. 小朋友也很喜歡玩毽子，筷子球等。



2. 朗^カ讀^メ課^コ文^ウ

2. 我^ウ們^レ一^ニ起^ニ學^ブ這^コ幾^コ句^コ話^コ了^カ，並^ニ請^ク注^シ意^ス老^カ師^ノ的^カ嘴^ハ形^ノ及^ニ發^ス音^ヲ。

① Ra chơi rồi,
下課了，
các bạn làm gì?
同學們做什麼？

有同學在跳繩，
có bạn đá bóng,
有同學在踢足球，
còn có bạn chạy bộ.
還有同學在跑步。



3. 朗^カ讀^ク課^コ文^キ遊^ユ戲^キ

1. 老^カ師^シ念^ヲ出^イ句^ク子^コ，請^ク你^ニ們^ニ說^ハ出^イ中^{チウ}文^ウ的^ノ意^イ思^シ。

2. 老^カ師^シ念^ヲ出^イ中^{チウ}文^ウ句^ク子^コ請^ク你^ニ們^ニ念^ヲ出^イ越^セ南^{ナン}語^ゴ句^ク子^コ。

1 Ra chơi rồi, các bạn làm gì? ?

2 Có bạn nhảy dây, có bạn đá bóng,
còn có bạn chạy bộ.

4. 詞彙教學

1. 小朋友說一說，有幾個基本詞彙和認讀詞彙。
2. 我們一起學這幾個詞彙。

詞彙

ra chơi

rồi

làm

chạy bộ

nhảy dây

đá bóng

5. 連^カ一^一連^カ 念^ヲ 念^ヲ



把^ヲ相^ト關^ノ的^カ越^ハ南^ヲ詞^ヲ彙^ス卡^ヲ和^ヲ中^ノ文^ノ詞^ヲ彙^ス
卡^ヲ連^カ起^ク來^カ再^ハ念^ヲ 念^ヲ。

ra chơi

rồi

làm

chạy bộ

nhảy dây

đá bóng

了^{カセ}


跑^{ハシ}步^ヲ

下^{アゲ}課^ヲ

跳^{ハシ}繩^ヲ

做^ス

踢^キ足^ヲ
球^ヲ

	ngồi 坐		làm gì 做什麼
	đất 地上		đánh trống 打鼓
	chơi 玩		chuyền 拋子球 (北方擲球)
			bánh dừa 拋子球 (南方擲球)

5. 詞彙遊戲

看到詞彙卡出現，請用越南語說一、說



nhảy dây



6. 換 換 念 念

小朋友說一說，這幾個句子哪一個「休閒活動」的詞彙被替換，然後念一念。

Có bạn nhảy dây.



Có bạn đá bóng.



Có bạn chạy bộ.



Có bạn đánh trống.



6. 選^T一^H、選^T念³ 念³

看^T圖^H勾³出¹正³確³的³詞³彙³卡³， 並³用³越³南³語³大³聲³念³出¹來³。



đọc sách
chạy bộ
đánh trống



chạy bộ
nhảy dây
đá bóng



nhảy dây
đá bóng
kể chuyện



đánh trống
chơi chuyền
đọc sách



Nhận biết chữ cái

認識字母

r
rồi 了

y
chạy bộ 跑步

k
kể chuyện 講故事

Em tập viết

寫一寫

Chữ hoa 大寫	Chữ thường 小寫
R R R R R	r r r r r
Y Y Y Y Y	y y y y y
K K K K K	k k k k k

Tập viết từ vựng 詞彙習寫
rồi rồi rồi rồi
chạy bộ chạy bộ chạy bộ chạy bộ
kể chuyện kể chuyện kể chuyện kể chuyện

7. 認識字母

請先聽老師念字母並注意
看老師的嘴型，舌頭位置
及發音的部位。

r

rồi

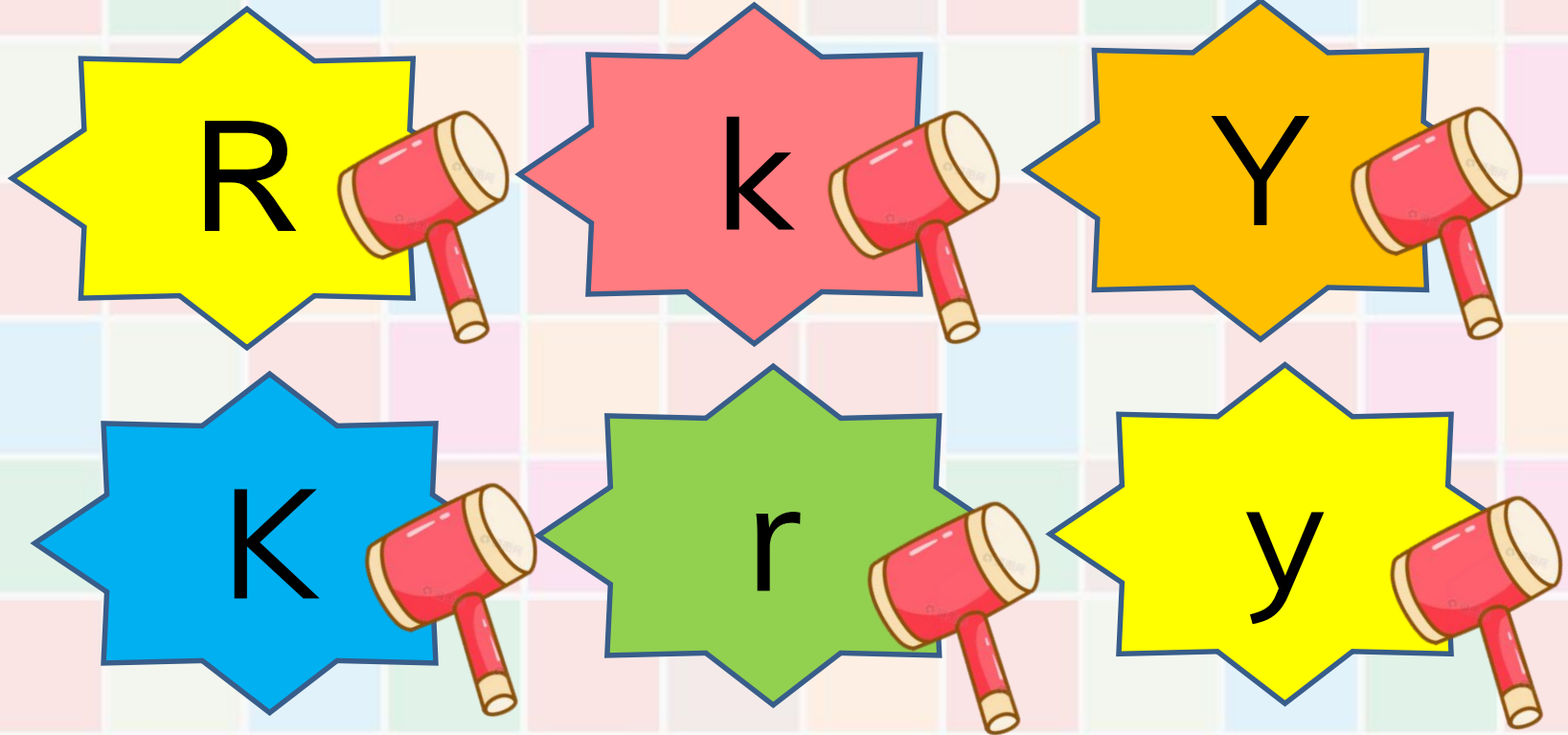
y

chạy bộ

k

kể chuyện

8. 認_レ識_ハ字_ハ母_ヲ遊_ニ戲_ト



請_レ小_ト朋_ヲ友_ニ聽_カ老_カ師_ハ念_ヲ字_ハ母_ヲ， 然_ル後_ニ去_キ敲_ク
一_ツ下_ニ所_ヲ聽_カ到_カ的_カ字_ハ母_ヲ， 再_ハ大_カ聲_ハ念_ヲ出_イ來_カ。

Nhận biết chữ cái

認識字母

r
rối 了

y
chạy bộ 跑步

k
kể chuyện 講故事

Em tập viết

寫一寫

Chữ hoa 大寫				Chữ thường 小寫			
R	r	R	r	r	r	r	r
Y	y	Y	y	y	y	y	y
K	k	K	k	k	k	k	k

Tập viết từ vựng 詞彙習寫			
rối	chạy bộ	chạy bộ	chạy bộ
kể chuyện	kể chuyện	kể chuyện	kể chuyện

9. 寫一寫

請跟字母筆順，在空
中用手描一描。

R r



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Nhận biết chữ cái

認識字母

r r
rối rối
chạy bộ 跑步

k k
kể chuyện 講故事

Em tập viết

寫一寫

Chữ hoa 大寫				Chữ thường 小寫			
R	R	R	R	r	r	r	r
Y	Y	Y	Y	y	y	y	y
K	K	K	K	k	k	k	k

Tập viết từ vựng 詞彙習寫			
rối	rối	rối	rối
chạy bộ	chạy bộ	chạy bộ	chạy bộ
kể chuyện	kể chuyện	kể chuyện	kể chuyện

18



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

10. 寫^T_世一^T_世寫^T_世

請^L_レ跟^L_レ字^P_ハ母^N_マ筆^L_レ順^L_レ，在^P_ハ空^L_レ
中^L_レ用^L_レ手^L_レ描^N_マ一^T_世描^N_マ。

K k

r
rối 了

y
chạy bộ 跑步

k
kể chuyện 講故事

Em tập viết

寫一寫

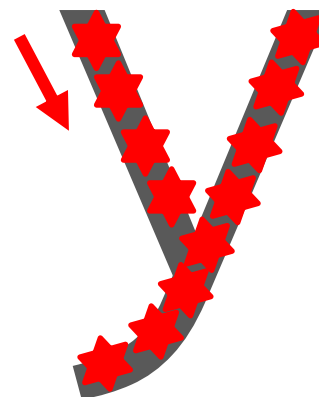
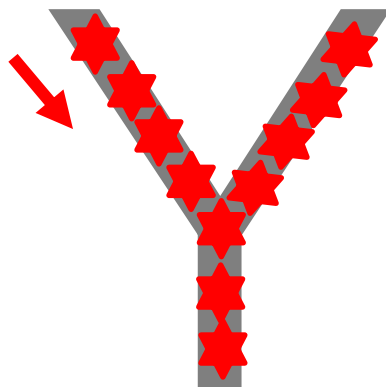
Chữ hoa 大寫	Chữ thường 小寫
R	r
Y	y
K	k

Tập viết từ vựng 詞彙習寫			
rối	rối	rối	rối
chạy bộ	chạy bộ	chạy bộ	chạy bộ
kể chuyện	kể chuyện	kể chuyện	kể chuyện

18

9. 寫一寫

請跟字字母筆順，在空
中用手描一描。



Chữ hoa 大寫	Chữ thường 小寫
R R R R	r r r r
Y Y Y Y	y y y y
K K K K	k k k k

Tập viết từ vựng 詞彙習寫
rồi rồi rồi rồi
chạy bộ chạy bộ chạy bộ chạy bộ
kể chuyện kể chuyện kể chuyện kể chuyện

9. 寫一寫

練習寫一寫。

Chữ hoa 大寫	Chữ thường 小寫
R R R R	r r r r
Y Y Y Y	y y y y
K K K K	k k k k

Tập viết từ vựng 詞彙習寫
rồi rồi rồi rồi
chạy bộ chạy bộ chạy bộ chạy bộ
kể chuyện kể chuyện kể chuyện kể chuyện

10. 演一演 說一說



請三位學生上台演一演，演出動作和表情，並說一說。



Ra chơi rồi, các bạn làm gì?



Có bạn nhảy dây,



có bạn đá bóng,

còn có bạn chạy bộ.



11. 小測驗

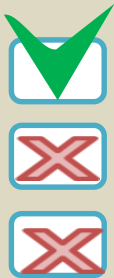
看圖勾出正確的詞彙卡，並用越南語大聲念出來。



đọc sách
chạy bộ
đánh trống



chạy bộ
nhảy dây
đá bóng



nhảy dây
đá bóng
kể chuyện



hai
chơi chuyền
đọc sách



11. 小測驗

看圖勾出正確的詞彙卡，並用越南語大聲念出來。



đọc sách
chơi chuyền
đánh trống



bốn
nhảy dây
năm



học
đá bóng
kể chuyện



đánh trống
chơi chuyền
đọc sách



12. 兒^ル歌^々

Em biết hát

我會唱

Tập thể dục buổi sáng

早操

作詞: Minh Trang
作曲: Minh Trang

Cô dạy em bài thể dục buổi sáng

老師教我一套早操

Một, hai, ba, bốn

一二三四

hít thở, hít thở

深呼吸 深呼吸



22



Một: Tay giơ cao lên trời

一 雙手舉高



Hai: Tay ôm ngang bờ vai

二 雙手搭肩

Ba: Tay song song trước ngực

三 雙手伸直

Bốn: Buông cả hai tay

四 雙手放下



23

教育部數位教材網頁連結:

<https://dlms.ncu.edu.tw/newres/Vietnam/Vietnam03/>

臺北市新住民語文補充教材
越南語第二輯(第四冊)



Xin cảm ơn!

THANK YOU